

México, D.F., 29 de octubre de 1948

Sr. Lic. Miguel Lanz Duret,
Director de El Universal,
Bucareli 8
México, D.F.

Señor Director y fino amigo:

Le agradecería a usted muchísimo la publicación en su acreditado diario de la siguiente información:

"La señora María Rosa Lida, distinguida profesora argentina dará en El Colegio de México, Nápoles 5, el lunes 10 y el martes 2 de noviembre - a las 19 horas dos conferencias públicas:

- I - ORIGINALIDAD DE LA CELESTINA: La Tragicomedia y sus Fuentes Artísticas.-
- II - LA FAMA EN LA EDAD MEDIA: Sus Relaciones y el Pensamiento Antiguo y Renacentista".

Somos de usted muy afmos., attos. y Ss. Ss.

El Colegio de México

Daniel Cosío Villegas
Secretario

México, D.F., 29 de octubre de 1948

Sr. Lic. don Alejandro Quijano
Director de "Novedades"
Bucarelli 23
México, D.F.

Señor Director y fino amigo:

Le agradecería a usted muchísimo la publicación en su acreditado diario de la siguiente información:

"La señora María Rosa Lida, distinguida profesora argentina dará en El Colegio de México, Nápoles 5, el lunes 1º y el martes 2 de noviembre - a las 19 horas dos conferencias públicas:
I - ORIGINALIDAD DE LA CELESTINA: La Tragicomedia y sus Fuentes Artísticas.-
II - LA FAMA EN LA EDAD MEDIA: Sus Relaciones y el Pensamiento Antiguo y Renacentista".

Somos de usted muy afmos., attos. y Ss. Ss.

El Colegio de México

Daniel Cosío Villegas
Secretario

México, D.F., 29 de octubre de 1948

Sr. don Rodrigo de Llano,
Director General de Excelsior,
Bucareli 17
México, D.F.

Señor Director y fino amigo:

Le agradecería a usted muchísimo la publicación en su acreditado diario de la siguiente información:

"La señora María Rosa Lida, distinguida profesora argentina dará en El Colegio de México, Nápoles 5, el lunes 1º y el martes 2 de noviembre a las 19 horas dos conferencias públicas:

I - ORIGINALIDAD DE LA CELESTINA: La Tragicomedia y sus Fuentes Artísticas.-

II - LA FAMA EN LA EDAD MEDIA: Sus Relaciones y el Pensamiento Antiguo y Renacentista".

Somos de usted muy afmos., attos. y Ss. Ss.

El Colegio de México

Daniel Cosío Villegas

EL COLEGIO DE MEXICO

Sevilla, 30

Eric. 28-68-61 Mex. 35-47-61

229 (2)

EXCELSIOR, 31, OCT. 1948

El lunes próximo, a las 19 horas, la señorita María Rosa Lida, eminente catedrática argentina, sustentará bajo el auspicio de El Colegio de México, una conferencia sobre el tema siguiente: "Originalidad de la Celestina". Las invitaciones circulan suscritas por el director de la ilustre institución, doctor Alfonso Reyes.

Nov. 2/1948

NOVEDADES, NOVIEMBRE 2, 1948

Dos conferencias en el Colegio de México

229-2

Dos interesantes conferencias, eminentemente culturales, constituyen el ciclo que anoche comenzó a cubrir la señora María Rosa Lida, distinguida profesora argentina, en el salón de actos de El Colegio de México, ubicado en Nápoles 5.

Anoche trató sobre un tema literario de indudable interés para quienes han llevado su cultura a las fuentes de las bellas letras que precedieron inmediatamente al Siglo de Oro Español, o sea a la época del Renacimiento, donde no se podrá encontrar obra equiparable a la que se atribuye al bachiller don Fernando de Rojas: "La Tragicomedia de Calisto y Melibea" popularmente conocida por "La Celestina".

Hoy, a las 19 horas, hablará sobre tema de originalidad especial: "La fama en la Edad Media: sus relaciones y el pensamiento antiguo renacentista".

— * —

EL COLEGIO DE MÉXICO

Durango 93

Tels.: 28-68-61 • 28-71-59

Cartas dirigidas a:

University Research Board; y

Comité de Publicaciones de American Association
University Women

Impresión, Encuadernación y
Papel, para 1,000 ejemplares,
2 tomos de 480 págs. c/u - - \$ 47,740.00.

Equivalente en dólares - - 3,819.20.

Más: Pago a la autora - -- 500.00

Dls. 4,319.20

el Colegio se obliga a publicar el libro
dentro de un plazo que no pasará de 8 meses,
y a reintegrar la cantidad con que hayan
contribuido a la publicación, a medida que
se vaya vendiendo.

XXXXXXX Nápoles 5

México, D.F., 30 de agosto de 1949

Sra. María Rosa Lida,
476 Wheeler Hall
University of California
Berkeley 4, Calif.
U.S.A.

Muy estimada señora:

Adjunto a la presente tenemos el gusto de enviar a usted giro sobre Nueva York por la cantidad de - - - Dls. 1.73 (Un dólar 73/100), importe de su colaboración ----- en la Nueva Revista de Filología Hispánica III, 1, págs. 1-111.

En espera de su acuse de recibo nos repetimos de usted, afmos., attos. y ss. ss.

El Colegio de México

Antonio Alatorre
Secretario

Incl: giro
mmc

El Secretario del Colegio de México saluda atentamente al Sr. Jefe de Redacción de "Novedades" y le envía el adjunto recorte para decirle que las conferencias anunciadas en su importante diario corresponden al Colegio Nacional, calle Luis González Obregón 23.

México, D. F., 13 de septiembre de 1949.

LAS/jat.

8

XXXXXXXX Nápoles 5

México, D.F., 13 de octubre de 1949.

Sra. María Rosa Lida de Malkiel,
476 Wheeler Hall
University of California
Berkeley 5, California,
U.S.A.

Estimada y fina señora:

Adjunto al presente, tenemos el gusto de enviar a usted giro sobre Nueva York por la suma de Dls.5.78, importe de su colaboración en la Nueva Revista de Filología Hispánica, III, 2.

En espera de su acuse de recibo nos repetimos de usted, afmos. attos. y ss. ss.

El Colegio de México

La Secretaria

Incl: giro
mmc

SERVICIO POSTAL MEXICANO

REEMBOLSOS
RECIBO DE DEPOSITO

3537

Pieza núm.

~~Valor por cobrar \$~~

~~Valor asegurado \$~~

Destino

Barcelon

Edo.

Agencia dependiente de *USA.*

Sello
fechador de
la Oficina de
Origen

Firma del empleado que recibe

Mrs. Yakov Malkiel

Berkeley, 5 de setiembre de 1949.

Señor Antonio Platorre
El Colegio de México
México.

Muy señor mío:

Me es grato poner en su conocimiento que he recibido giro sobre Nueva York por valores de dólares 1.73, importe de mi colaboración a la NRFH, III, 1949, pp. 83-85.

Saludo a Vd. con mi más alta consideración,

Yakov Malkiel

Berkeley, 18 de octubre de 1949.

Mrs. Yakov Malkiel

Señorita Secretaria de
El Colegio de México.

Nápoles 5, México, D.F.

Estimada Señorita:

Me es muy grato poner en su conocimiento
que he recibido giro por valor de dólares 5.78, importe de mi co-
laboración a la Nueva Revista de Filología Hispánica, III, 2.

Saludo a Ud. con mi consideración más distingui-
da,

Merin Run his - de Malkiel

México, D. F., 2 de diciembre de 1950.

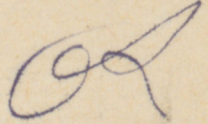
Sra. María Rosa Lida Malkiel,
1, Arlington Lane,
Berkeley 7, California,
U. S. A.

Mi querida amiga:

Aquí está su espléndido Juan de Mena, al que ya pego su amable tarjeta.

Por compensar en alguna forma su tremenda labor, y haciendo de antemano el cómputo alzado de las regalías de autor, tengo el gusto de enviarle un cheque anexo por Dls.231.48 (\$ 2,000.00 pesos mexicanos), y le anuncio otro cheque igual hacia febrero del año entrante.

La saluda muy cordialmente su amigo


Alfonso Reyes.

Mrs. Yakov Malkiel

Berkeley, 8-XII-1950.

Querido don Alfonso:

En nombre de Juan de
Mena -si se me otorga la representación-per-
mitame Ud. que le vuelva a dar las gra-
cias por su irragutable bondad.

Mein Rm.

Erudición y Crítica

JUAN DE MENA, POETA DEL PRERRENACIMIENTO ESPAÑOL, por María Rosa Lida de Malkiel.—Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica, I, El Colegio de México.—México, 1950.

Obra magistral, digna de un Menéndez Pidal o un Marcel Bataillon, pone una extraordinaria sabiduría al servicio de la comprensión de un tema, interpretándolo lúcidamente y situándolo en su tiempo, en la cultura española, y en la universal. La tradición grecolatina, la literatura medieval, la relación con el temprano renacimiento de Italia y la influencia de Mena en la literatura española —y aun hispanoamericana— se estudian con sorprendente erudición y absoluto dominio de la materia. No en vano se considera su autora como una de las 1^{as} medievalistas del mundo.

Investigación exhaustiva, no deja punto sin tratar ni tema sin su debido planteamiento. La obra en prosa y en especial la obra poética de Mena, su estilo, sus ideas, su vocabulario y sintaxis; sus fuentes antiguas y próximas; la fama y la influencia que tuvo entre sus contemporáneos y entre los autores del Siglo de Oro —es decir, la segunda mitad del xvi, y la primera del xvii—. Y, en fin, las notas que hacen de Mena un autor prerrenacentista, conocedor de la tradición clásica y poeta de transición entre el Arcipreste de Hita y Garcilaso.

Mena, el célebre poeta cordobés de la 1^a mitad del siglo xv, fue tenido en sus días, y aun después, como el poeta por excelencia en lengua española, al menos entre los de su tiempo. El *Laberinto de fortuna* y la *Coronación*, sus más importantes poemas, ejercieron una influencia importantísima en la literatura española; influjo que, por lo que hace a la concepción de la poesía narrativa propia del *Laberinto*, todavía se hallaba vigente un siglo después, incluso en la época de la conquista americana: en la *Crónica rimada* de la conquista del Perú (1535), en la *Obra en metro* sobre Diego de Almagro, y en los poemas de Ercilla, Castellanos, Oña y Barco Centenera.

El justiprecio de Mena, subraya la autora, ha sufrido por el mal conocimiento del fenómeno histórico que constituyó el Renacimiento. Al creerse que éste había surgido por generación espontánea, y no como fruto largamente madurado —y aun anticipado— por la baja Edad Media, no se pensaba en buscar, dentro de la literatura española, al forzoso intermediario entre el Arcipreste y Garcilaso de la Vega. Y esa figura —Mena, según MRL—, se encuentra, como su época toda, muy “poco indagada”.

Nadie mejor que MRL para tan ardua tarea: dueña de una impecable formación académica, experta latinista, sabia en literatura medieval y conocedora del amplio panorama de las letras

hispánicas, estaba en las mejores condiciones para situar e interpretar al personaje.

De otro lado, MRL es especialista en el estudio de la supervivencia de temas grecolatinos en autores españoles, incluso los medievales. Enfoque que es estrictamente científico, contradictorio de la opinión vulgar, que cree que la vieja tradición quedó exhausta durante la supuesta “noche de mil años”. De este modo, el hecho histórico del Prerrenacimiento era para ella un punto de partida natural en el estudio de este viejo autor. “Pienso que Juan de Mena —escribe— pertenece a una época que ya no es Edad Media y que todavía no es Renacimiento: el Prerrenacimiento, una de esas edades ricas en tanteos o iniciativas varias, con producción abundante, de la que sólo una pequeña porción sobrevive por su puro valor estético, más allá de las circunstancias históricas de su nacimiento”. Y añade: “Mena es a la vez el poeta más típico de su siglo, en cuanto culminan en él las tendencias artísticas de la época, y también en cuanto su personalidad acentúa y define las tendencias generales” de dicha época.

Bonaerense, MRL pertenece a una familia de intelectuales. Su hermano Raimundo, también renombrado filólogo, y además, estudioso de estética, dirige actualmente el Depto de Filología de El Colegio de México. Otro hermano, Emilio, destaca en la investigación médica en la Argentina. MRL, como RL, se formaron en el famoso —y ahora disperso— Instituto de Filología de Buenos Aires, dirigido por Amado Alonso y en el cual colaboró hasta su muerte Pedro Henríquez Ureña. A ambos maestros, precisamente, dedica MRL su libro. Está casada con el distinguido filólogo Yakov Malkiel y ambos residen en Berkeley, Cal.

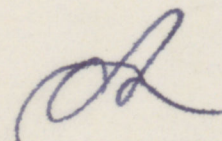
México, D. F., 15 de febrero de 1951.

Sra. María Rosa Lida Malkiel,
1, Arlington Lane,
Berkeley 7, California,
U. S. A.

Mi querida amiga:

Conforme a lo ofrecido en nuestra carta del 2 de diciembre de 1950, tengo el gusto de remitir a usted la suma de 231.48 dólares, equivalente de \$ 2,000.00 mexicanos, segunda partida que cubre el pago de su libro sobre Juan de Mena publicado por el Colegio.

Pronto le enviaré algunas novedades, y entretanto, un cordialísimo saludo.



Alfonso Reyes.

506

1 Arlington Lane
Berkeley 7 Calif.

Berkeley, 3 de setiembre de 1954

Señor don Alfonso Reyes

Querido don Alfonso:

Acabo de recibir de Raimundo unas apresuradas líneas en que me habla conmovido de la generosidad de Ud. Para mí no es cosa nueva, pero sí quiero darle a Ud. las más sinceras gracias en nombre de mi vástago de siete años - el eugendo sobre la originalidad artística de La Celestina - por la bondadosa acogida que Ud. le dispensa al prometerle lugar en las publicaciones del Colegio.

Con el mayor gusto, con el mayor orgullo,
le expreso a Ud. mi honda gratitud.

— Muñ R —

Maria Rosa L. de Malkiel

Berkeley, 18 de febrero de 1951.

Señor Don Alfonso Reyes
El Colegio de México.

1 Arlington Lane

Berkeley 7

Muy Señor mío:

Mil gracias por el pago de mi Mena, del que incluyo recibo. Gracias también por su amable juicio - tan valioso para mí - sobre mis reseñas de Curtius y Highet. Con los años, se me confirman cada vez más dos viejos amores: la literatura española y la lógica rigurosa. Y los dos saqué malparados en aquellos libros, por otra parte interesantísimos.

A la espera de esas incitantes "algunas novedades," saludo a Ud. con mi más cordial respeto.

Maín Rm

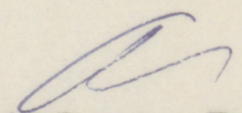
México, D. F., 3 de febrero de 1955.

Sra. María Rosa Lida de Malkiel,
nº 1 Arlington Lane,
Berkeley 7, California,
U. S. A.

Querida amiga María Rosa:

¿Le molestaría (sin decirle a él nada) darme noticias de Erasmo Buceta? ¿Sigue allá? ¿Qué hace? Gracias.

Suyísimo


Alfonso Reyes.

Berkeley, 25 de mayo de 1959

Señor Licenciado Don Daniel Cosío Villegas

El Colegio de México

Durango 93

México, 7, D. F. México

Muy Señor mío:

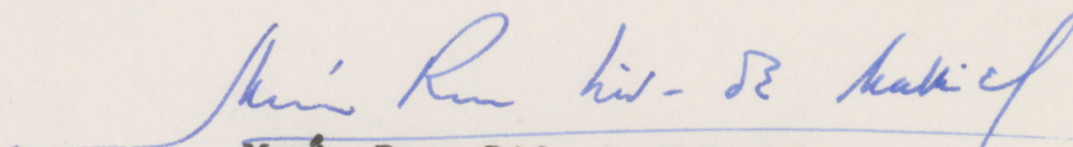
No sé si recordará Vd. que hace años, durante una visita (demasiado rápida) a la ciudad de México, tuve el placer de conocerle. Para mí, la exquisita bondad y cortesía con que nos acogió Vd. a mi marido y ~~amí~~ --proverbial cortesía mexicana--, es un recuerdo tan grato como vivo, al punto de que me es difícil creer que han pasado tantos años desde ese encuentro.

Además, he empleado esos años trabajando principalmente en un libro al que está Vd. asociado casi desde sus orígenes. Pues durante esa visita, y bajo los auspicios del Colegio de México, que también dirigía Vd. entonces, dicté una conferencia en que adelantaba los resultados de un libro en preparación sobre La Celestina. Nunca olvidaré que, con motivo de la conferencia, tuvo Vd. la bondad de interesarse en mi libro e invitarme a publicarlo en la serie Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica. Esa honrosa oferta ha sido para mí un estímulo valiosísimo y, a la vez, un compromiso de honor con la consiguiente redoblada exigencia para conmigo misma, que explica la lenta elaboración --doce años-- de este trabajo. Pero todo llega, y también ha llegado el término de esta labor, que acabo de despachar al Colegio de México por correo aéreo.

Ha sido tan corta la ocasión que tuvimos de tratarnos, que sería audacia de mi parte solicitar la protección de su amistad. Pero sí invoco su bien conocido fervor intelectual y la amplitud de sus intereses culturales para que acoja a mi "hija" Celestina adulta con la misma generosidad con que la acogió Vd. recién nacida. Bien me constan los compromisos, complicaciones y dificultades de todo orden que tiene que afrontar una casa editorial y estoy, desde luego, muy dispuesta a ajustarme a los necesarios planes del Colegio, precisamente porque la colaboración con el Colegio de México no es para mí un negocio de dinero sino, como sabe

Vd. muy bien, una asociación infinitamente ~~mas~~ ^{mas} valiosa, basada en la comunidad de investigaciones y fines culturales. Por este motivo, destino también a la Nueva Revista varios artículos complementarios de mi libro, porque correspondiendo a la oferta de Vd. en 1948, decidí entonces reservar para el Colegio de México mis principales trabajos sobre La Celestina.

Siempre agradecida a su generosidad y cortesía, le saludo con mi más alta consideración,


María Rosa Lida de Malkiel

México, D. F., 6 de junio de 1959.

Sra. María Rosa Lida de Malkiel,
1, Arlington Lane,
Berkeley 7, California,
U. S. A.

Mi querida amiga:

Le agradezco mucho su carta del 25 de mayo, hablándome de su nuevo libro. Con todo gusto examinaremos con gran simpatía e interés la posibilidad de publicárselo a usted. Le rogaría que se sirviera usted mandárnoslo a la dirección habitual.

Con mis mejores deseos, suyo.

Daniel Cosío Villegas.

{ University Research Board,
University of Illinois,
Urbana, Illinois.

(Copias de las cartas en Exp.)
de la Dra. Lida
31-Marzo 1960

{ Committee of Publications,
American Association of University Women,
1634 1st Street,
Washington 6, D. C.

Distinguidos señores:

Por indicación de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel nos dirigimos a ustedes para exponerles el siguiente asunto.

La Dra. Lida de Malkiel ha escrito un libro intitulado La originalidad artística de "La Celestina", cuyo original está en nuestro poder. Estamos dispuestos a publicarlo, pues se trata de una obra de gran interés, y que sin duda será una contribución de primera importancia en el campo de los estudios hispánicos. Desgraciadamente, El Colegio de México atraviesa ahora por una grave crisis económica, y nos es imposible hacer el desembolso necesario para la impresión de ese libro.

En consecuencia, nos vemos precisados a acudir a ustedes para pedirles un subsidio que nos permita hacer frente al total de los gastos de publicación, comprometiéndonos al mismo tiempo a devolverles, hasta donde sea posible, la cantidad que ustedes aporten.

Hemos enviado el original del libro a la ~~Imprenta Nuevo Mundo~~, ^{"Gráfica Panamericana",} la cual nos ha hecho el siguiente presupuesto:

Impresión, encuadernación y papel de 1000 ejemplares del libro (dos tomos de unas 480 páginas cada uno): 47,740 pesos mexicanos. es preciso añadir

Esta cantidad equivale a US\$3,819.20, y a ella ~~debemos añadir~~ US\$500.00 como pago a la autora, lo cual hace un total de US\$4,319.20.

En caso de que ustedes convengan en concedernos ese subsidio de US\$4,319.20, El Colegio de México contraerá solemnemente, ante ustedes, este doble compromiso:

1) Publicar, en un plazo que no excederá de ocho meses a partir de la recepción del subsidio, el libro de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel, La originalidad artística de "La Celestina", dentro de la serie de "Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica".

2) ~~Reintegrarles~~ Reintegrarles a ustedes gradualmente, y hasta donde sea posible, a medida que el libro se vaya vendiendo, la cantidad con que hayan contribuido a su publicación.

Hemos de advertir, a propósito del punto (2), que El Colegio de México no distribuye ~~xxxxxx~~ por cuenta propia sus publicaciones, sino que esto lo hace a través del Fondo de Cultura Económica. Ahora bien, como el Fondo de Cultura Económica cobra un 55% por cada publicación nuestra que vende a los libreros, quizá no nos sea posible devolverles a ustedes íntegramente el subsidio original de US\$4,319.20, a no ser que subamos excesivamente el precio de venta del libro. En todo caso, al venderse toda la edición (de mil ejemplares), ustedes habrán recuperado más de las tres cuartas partes de dicho subsidio.

Atentamente,

Daniel Cosío Villegas,
Presidente de
El Colegio de México

Marzo 31, 1960.

Committee of Publications
American Association of University Women
1634 1st. street
Washington, 6, D. C.
E. U. A.

Distinguidos señores:

Por indicación de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel nos dirigimos a ustedes para exponerles el siguiente asunto.

La Dra. Lida de Malkiel ha escrito un libro intitulado La originalidad artística de "La Celestina", cuyo original está en nuestro poder. Estamos dispuestos a publicarlo, pues se trata de una obra de gran interés, y que sin duda será una contribución de primera importancia en el campo de los estudios hispánicos. Desgraciadamente, El Colegio de México atraviesa ahora por una grave crisis económica, y nos es imposible hacer el desembolso necesario para la impresión de ese libro.

En consecuencia, nos vemos precisados a acudir a ustedes para pedirles un subsidio que nos permita hacer frente al total de los gastos de publicación, comprometiéndonos al mismo tiempo a devolverles, hasta donde sea posible, la cantidad que ustedes aporten.

Hemos enviado el original del libro a la "Gráfica Panamericana", la cual nos ha hecho el siguiente presupuesto:

Impresión, encuadernación y papel de 1,000 ejemplares del libro (dos tomos de unas 480 páginas cada uno): 47,740 pesos mexicanos.

Esta cantidad equivale a US\$3,819.20, y a ella es preciso añadir US\$500.00 como pago a la autora, lo cual hace un total de US\$4,319.20.

En caso de que ustedes convengan en concedernos ese subsidio de - - US\$4,319.20, El Colegio de México contraerá solemnemente, ante ustedes, este doble compromiso:

1) Publicar, en un plazo que no excederá de ocho meses a partir de la recepción del subsidio, el libro de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel, La originalidad artística de "La Celestina", dentro de la serie de "Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica".

2) Reintegrarles a ustedes gradualmente, y hasta donde sea posible, a medida que el libro se vaya vendiendo, la cantidad con que hayan contribuido a su publicación.

Hemos de advertir, a propósito del punto (2), que El Colegio de México no distribuye por cuenta propia sus publicaciones, sino que esto lo hace a través del Fondo de Cultura Económica. Ahora bien, como el Fondo de Cultura Económica cobra un 55% por cada publicación nuestra que ven-

de a los libreros, quizá no nos sea posible devolverles a ustedes íntegramente el subsidio original de US\$4,319.20, a no ser que subamos excesivamente el precio de venta del libro. En todo caso, al venderse toda la edición (de mil ejemplares), ustedes habrán recuperado más de las tres cuartas partes de dicho subsidio.

Atentamente,



Daniel Cosío Villegas
Presidente

DCV/meh.-

506

marzo 31, 1960.

University Research Board
University of Illinois
Urbana, Ill.
E. U. A.

Distinguidos señores:

Por indicación de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel nos dirigimos a ustedes para exponerles el siguiente asunto.

La Dra. Lida de Malkiel ha escrito un libro intitulado La originalidad artística de "La Celestina", cuyo original está en nuestro poder. Estamos dispuestos a publicarlo, pues se trata de una obra de gran interés, y que sin duda será una contribución de primera importancia en el campo de los estudios hispánicos. Desgraciadamente, El Colegio de México atraviesa ahora por una grave crisis económica, y nos es imposible hacer el desembolso necesario para la impresión de ese libro.

En consecuencia, nos vemos precisados a acudir a ustedes para pedirles un subsidio que nos permita hacer frente al total de los gastos de publicación, comprometiéndonos al mismo tiempo a devolverles, hasta donde sea posible, la cantidad que ustedes aporten.

Hemos enviado el original del libro a la "Gráfica Panamericana", la cual nos ha hecho el siguiente presupuesto:

Impresión, encuadernación y papel de 1,000 ejemplares del libro (dos tomos de unas 480 páginas cada uno): 47,740 pesos mexicanos.

Esta cantidad equivale a US\$3,819.20, y a ella es preciso añadir US\$500.00 como pago a la autora, lo cual hace un total de - - - - US\$4,319.20.

En caso de que ustedes convengan en concedernos ese subsidio de US\$4,319.20, El Colegio de México contraerá solemnemente, ante ustedes, este doble compromiso:

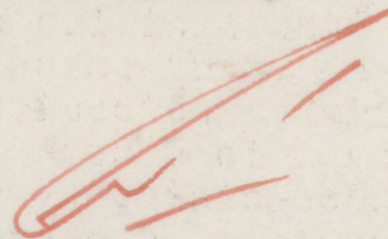
1) Publicar, en un plazo que no excederá de ocho meses a partir de la recepción del subsidio, el libro de la Dra. María Rosa Lida de Malkiel, La originalidad artística de "La Celestina", dentro de la serie de "Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica".

2) Reintegrarles a ustedes gradualmente, y hasta donde sea posible, a medida que el libro se vaya vendiendo, la cantidad con que hayan contribuido a su publicación.

Hemos de advertir, a propósito del punto (2), que El Colegio de México no distribuye por cuenta propia sus publicaciones, sino que esto lo hace a través del Fondo de Cultura Económico. Ahora bien, como el Fondo

de Cultura Económica cobra un 55% por cada publicación nuestra vende a los libreros, quizá no nos sea posible devolverles a ustedes íntegramente el subsidio original de US\$4,319.20, a no ser que subamos excesivamente el precio de venta del libro. En todo caso, al venderse toda la edición (de mil ejemplares), ustedes habrán recuperado más de las tres cuartas partes de dicho subsidio.

Atentamente,



Daniel Cosío Villegas
Presidente

DCV/meh.-

506

UNIVERSITY OF ILLINOIS

URBANA, ILLINOIS, U. S. A.

SPANISH AND ITALIAN

12 de abril de 1960

Señor Licenciado Daniel Cosío Villegas
El Colegio de México
Durango, 93
México 7, D. F.

Querido amigo:

Mil gracias por el presupuesto para la impresión de mi libro La originalidad artística de "La Celestina", que el Colegio me envió con fecha 31 de marzo. Entretanto, surgió una nueva situación en la Universidad de Illinois: la imprenta de la Universidad me pidió el texto de seis conferencias que he dictado aquí en inglés, para publicarlas en forma de libro (en el que por cierto remito varias veces a nuestra futura Celestina del Colegio de México). Como Vd. comprenderá, esa oferta, tan honrosa y conveniente, me impide solicitar fondos para otro libro mío ajeno a dicha Universidad.

Así, pues, me he dirigido a la AAUW (American Association of University Women), institución muy bien organizada y eficaz, con mucha práctica y relaciones en el extranjero, donde tengo personas conocidas y que, en efecto, me ha demostrado mucha rapidez y buena voluntad. La AAUW encuentra que los precios de la "Gráfica Panamericana" son bastante elevados, y que las condiciones de la restitución parcial del subsidio, tal como están formuladas en el punto 2 y en la aclaración correspondiente, implican una considerable desvalorización en la parte eventualmente reintegrada. Dicho de otro modo, plantea el caso como donación más bien que como préstamo. En vista de estas circunstancias, la AAUW se aviene a conceder un subsidio de US\$2,500. La única condición que a su vez impone es la de que enviará el cheque de US\$2,500 al Colegio, a vuelta de correo del primer ejemplar recibido del libro completo.

Por mi parte, y para facilitar el acuerdo, renuncio redondamente a mi pago, calculado por Vds. en US\$500: ya ve Vd. que no escatimo sacrificio personal, y no dudo de que el Colegio corresponderá a la buena voluntad de todas las partes.

Saludo a Vd. con mi mayor consideración, rogándole encarecidamente una pronta respuesta,

Min. Rm. h. B. Malkiel

México, D. F., 29 de abril de 1960.

Sra. Ma. Rosa Lida de Malkiel,
University of Illinois,
Urbana, Illinois,
U. S. A.

Mi querida amiga:

He leído su carta del 12 de abril con algún retardo por haber estado fuera de la ciudad. Ud. me perdonará.

Puestas así las cosas, tengo que confesar que sólo por complacerla a Ud. y a Antonio Alatorre acepté que mi pobre Colegio solicitara fondos para la publicación del libro sobre la Celestina. El Colegio vive, en verdad, de la caridad pública, y yo soy siempre el primero en solicitarla; pero somos nosotros quienes elegimos a la víctima del sablazo, y nunca hemos consentido en que se nos condicione una dádiva.

Entrar a discutir con la AAUW si el costo de la impresión en México es alto o no, y si son buenas o malas las condiciones de recuperación, es ya penoso para nosotros. Pero aun tragándonos la pena, nada parece resolverse con la proposición que Ud. me transcribe ahora: primero porque la donación ofrecida no cubre el costo de la impresión; segundo, porque El Colegio no tiene dinero siquiera para anticiparlo. (En México se anticipa la mitad del costo total de una impresión en el momento de ordenarla).

Dígame Ud., entonces, qué debemos hacer con su original.

Con mis mejores deseos de siempre, suyo

Daniel Cosío Villegas
Presidente.

Berkeley, 6 de setiembre de 1960

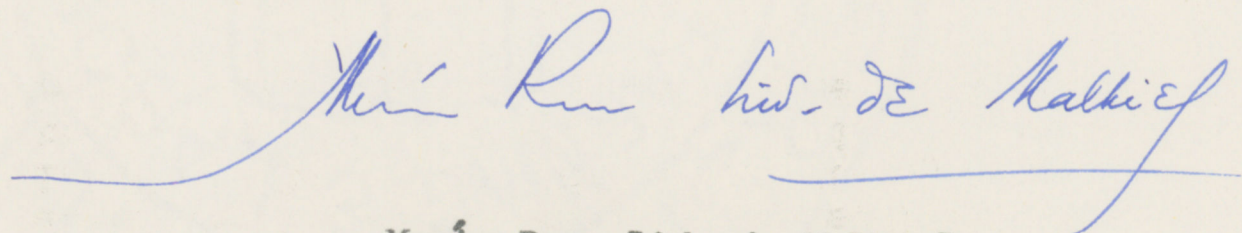
Señor Licenciado Daniel Cosío Villegas
El Colegio de México
Durango, 93
México 7, D. F.

Muy señor mío:

Causas ~~ajenas~~ a mi voluntad me han impedido contestar con la puntualidad que hubiese deseado a la pregunta con que Vd. acababa su carta del 29 de abril pasado: "Dígame Vd. qué debemos hacer con su original".

Me es muy grato, pues, poner en su conocimiento que, conforme al deseo manifestado por Vd. en esa misma carta, retiro mi original. En carta aparte me dirijo al Señor Juan M. Lope Blanch quien, tengo entendido, está al frente del trabajo editorial del Colegio de México en ausencia del Señor Antonio Alatorre, para rogarle se responsabilice de la devolución de mi libro.

Saludo a Vd. muy atentamente,



María Rosa Lida de Malkiel

506

México. D.F., 24 de Febrero de 1961.

Sra. Ma. Rosa Lida de Malkiel,
Harvard University,
146 Widener Library,
Cambridge 38, Mass.
U. S. A.

Estimada señora Lida de Malkiel :

Con la presente envío a usted cheque núm. 275156
del Banco de México, S. A., por la cantidad de \$ 30.98
dólares en pago de su colaboración del artículo " Nue-
vas notas para la interpretación del Libro de Buen Amor"
para la revista de Filología Hispánica año XII núm. 1-2.

Le suplico me devuelva firmado el recibo anexo y-
quedo de usted att. y s. s.

Ma. Cristina Menchaca.

cm.

México, D.F., 26 de Junio de 1961.

Srita. Maria Rosa Lida de M.
Dept. of Spanish and Italian,
University of Illinois,
Urbana, Illinois,
U. S. A.

Estimada srita. Lida:

Adjunto a la presente se servirá usted encontrar cheque en dólares a cargo del Banco de México, S. A., por la cantidad de 2.48 No. 291003 en pago de su colaboración para la Nueva Revista de Filología Hispánica Nos. 1-2 año XIV, su artículo "Doña Angelina de Grecia".

Anexo también recibo el cuál le ruego me devuelva debidamente firmado y quedo de usted att. y ss.ss.

Ma. Cristina Menchaca .
Secretaria

Septiembre 15, 1972

Dr. Emilio Lida
Buenos Aires
Argentina

Muy señor mío:

En respuesta a su atenta solicitud, me es muy grato manifestar a usted que El Colegio de México, A. C., tiene a bien cederle los derechos, a título no oneroso, de la obra de María Rosa Lida de Malkiel, Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español, que anteriormente fue editada por esta institución.

Al hacerlo, simplemente suplicaría a usted que en la nueva edición se dejara constancia de que la primera edición fue llevada a cabo por El Colegio de México.

Asimismo, agradeceremos se nos envíen diez ejemplares de la nueva edición.

Aprovecho para saludar a usted muy atentamente,

Víctor L. Urquidí
Presidente

1

MARÍA ROSA LIDA DE MALKIEL, *Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español*, Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica, I, El Colegio de México, México, 1950, 589 págs.

Los planteamientos de María Rosa Lida de Malkiel, maestra en investigaciones filológicas y estudios críticos en el campo de las literaturas clásicas y romances, son siempre originales, destinados a suscitar fecundas dudas y a remover temas inmovilizados por la rutina intelectual; y las respuestas que les da, son siempre persuasivas, fundadas en una erudición extensa y precisa y en perspicaces y sutiles ilaciones. Su ya copiosa bibliografía se ha enriquecido con un vasto trabajo sobre Juan de Mena, sin duda la obra de mayor aliento llevada a término por la autora entre tantas suyas no menos merecedoras de encomio. Esta investigación crítica sobre el autor del *Laberinto de Fortuna* renueva completamente la imagen que de él había fijado la crítica del siglo XIX, de la cual fué última, magistral y autoritaria expresión el estudio de Menéndez y Pelayo publicado en el tomo V de la *Antología de poetas líricos castellanos*. A la valoración de la obra de Mena, hecha por Menéndez y Pelayo con criterio en gran parte despectivo cuando trata de las obras menores y de la prosa del famoso poeta cordobés, así como de su léxico y sintaxis aun en su mayor poema, sustituye la profesora Lida de Malkiel una interpretación diversa, de la cual surge un Mena de perfil literario prerrenacentista, poeta de transición entre dos edades, de aguzada conciencia artística, si no siempre triunfante en su empresa renovadora.

Plantea la autora en el prefacio, el problema de cuál es la situación de Mena entre la Edad Media y el Renacimiento, cuya demostración constituye la materia del vasto estudio crítico al que hace concurrir su extraordinaria pericia filológica, recorriendo, según su costumbre, todas las pistas posibles, en su mayoría no recorridas a tal propósito, o poco exploradas. La conclusión, anticipada en el prefacio, corroborada por el análisis y definida en sus aspectos principales en el último capítulo, es que "toda su obra [la de Mena] se presenta dividida entre una herencia que no le satisface del todo y de la que se va alejando con deliberada conciencia, aunque sin abandonarla del todo, y un tesoro entrevisto, al que tiende deliberadamente por caminos no siempre acertados, y al que no siempre alcanza".

Aparte del prefacio y de la conclusión —el capítulo titulado "Mena, prerrenacentista"—, siete capítulos esenciales constituyen el examen crítico de la obra del cordobés, que poco han de distar de ser exhaustivos en ciertos aspectos. Trata el primero del *Laberinto*, de su contenido y sus fuentes, rastreo este último que ya había sido objeto en 1912 de un importante estudio, renovador de cuanto parecía definitivamente establecido, de C. R. Post, cuyos pasos sigue la autora, pero, apartándose a menudo de sus negaciones extremadas con respecto al influjo dantesco. Este es reducido por la autora a sus justas proporciones, a las relaciones evidentes que existen entre la *Divina Comedia* y el *Laberinto*, pero sin que pueda afirmarse una dependencia única y forzosa entre uno y otro poema, ya que el esquema del *Laberinto* y su sistema alegórico aparecen en muchas obras de aquel siglo y del anterior. Mayor importancia tiene la influencia de los modelos latinos,

2

rastreo que Menéndez y Pelayo, sobre las huellas de Hernán Núñez, el Brocense y otros glosadores antiguos, redujo a pocas fuentes clásicas, episódicas, principalmente Lucano, y que la autora extiende hasta los más lejanos horizontes de la literatura latina y medieval, pagana y cristiana, corrigiendo la inexplicable omisión de Ovidio, cuya influencia fué tanta en la Edad Media. El procedimiento de composición de Mena resulta de estos cotejos ni "calco, ni resumen, ni agregado de motivos de diversos autores", sino imitación libre de un poeta, enriquecida con detalles tomados ya de otros pasajes del mismo, ya de muchos otros.

Examinadas a la luz de su tiempo, las poesías menores de Mena, amorosas, políticas y morales, se salvan de la condenación extrema sancionada por una lectura demasiado ligera; y de mayor trascendencia histórica y crítica es el análisis que la autora hace de la prosa del *Omero romançado* y del comentario a la *Coronación*. Dicho análisis muestra la sabia elaboración sintáctica, léxica y estilística de los sucesivos modelos de prosa que nos quedan de Juan de Mena. Puesta en el cuadro de la prosa de su tiempo, a la luz de la ornamentación retórica y construcción latina de los escritores coetáneos, celebrados algunos como maestros, la prosa y el estilo de Mena no son menos dignos de respeto, en atención a sus muchos artificios y primores, y no hacen paradójica ni extravagante —como se ha pretendido— la atribución al poeta del primer acto de la *Celestina*: entiéndase que desde ese solo punto de vista. El escrutinio de la lengua, donde se trenzan el neologismo y el arcaísmo, lo viejo y lo nuevo, el cultismo audaz y el deliberado empleo de voces vetustas, confirma ese doble aspecto medieval y renacentista que ofrece la obra de Mena, en la cual lo no logrado y aun lo lingüísticamente incoherente se compensan con aciertos que son valiosas anticipaciones en la historia de la prosa castellana.

Tal es el valor de este libro, rigurosamente técnico en el análisis de léxico, sintaxis, estilo e influencias sustanciales y formales, tanto las que se advierten en la obra de Mena como la que él ejerció, pero de alta y comprensiva crítica, que incorpora al poeta y el siglo literario por él más típicamente representado, a la historia de la cultura española prerrenacentista. Este estudio de la profesora Lida de Malkiel está en la línea de altas cumbres que señalan obras como la *Poesía heroico-popular castellana* de Milá y Fontanals, la *Gesta de los Infantes de Lara* de Menéndez Pidal, las *Recherches sur le Libro de Buen Amor* de Félix Lecoy, representativas de momentos capitales en el campo de las investigaciones relativas a la literatura española medieval. Cualesquiera rectificaciones y adiciones aporte al examen de este libro la crítica erudita, no habrá de desconocer el valor y significado esenciales del original enfoque de una época de transición del gusto y de las ideas estéticas, morales y políticas, pues la finalidad de la obra trasciende los aspectos puramente técnicos.

Roberto F. Giusti.